

WA WUUREGE KAJAMORAK KATI KATIINOORAK KATI MUKAANAAM DIKANOOMENAK BEMATI KUSEEK KATI AFIRIK ?

ejuk yatáañiye ékaani kaan di
kapanak kati afirik be mati katiinoorak
mukaanaam di kanoomenak



kunoomenak kuseekak kasiilem di simbenaas bemati kunoomaak (firiiraas) ba maarisaay yat kampala bamo-
fam mati Ouganda ; Photo: Nobert Petro Kalule

kabaatake kunkulak kati kajuumenak kati kapanak kati katiinoorak mukaanaam di kanoomenak basísukas sati afirik (zlec) kankaan kakoolen afirik síwonoor sati fujojaf fan koonem iiñoŋ afiriken jijamooraj jati katiinoorak mukaanaam di munoomenaam mamay kaliten sisembaas sati simaarsaas dí roŋen kanoomenak di síukas sati afirik di kaan kanokeenoorak kati síukas sati bukanak kati zlec kurereg mati kajamoorak kúrugul afirik ekaan sisembe sati fubajaf. bare ŋaraal kapan kákon kati bukanak kati afirik kájuupom da ewañay : wa kajamoorak ku kati kanoomenak kurege di kúseekak kati afirik di fujuumaf fooliil di kabenak fubajaf da kanoomenak furiyaf di mofam ?

ujamooraw wati katiinoorak mukaanaam di munoomenaam ukaanut waaf wunkul baafirik

ZLEC kariiben woowanooraw nen ujamoor wa wujum wati kanoomenak dasísukas sati afirik síyisenum emañay yooliso disimitas su uŋenaw sawujum bare dí siyisen emañay yooliso yafaŋum man ékalaye dikanoomenak.

kawuŋenak dimofam di kufaj mánkukaalaye di kapanak kati kanoomenak dikubaj sembe di kajuumenak kati siluupas sati fubajaf. sajuumenim disembaas muluup muluum fati afirik mápanuloe di ujamoor wájuupoe dibujaam di kanoomenak, di urok wati sembaay dískooraas

deenutai uye mofam mati ameerik mukankaan lua yati kabenenak sembaas di kaŋoolenak fubajaf ba afirik (afrique growth and opportuny Act-AGOA) lua yati kapan kákon yakaanum kati afirik yati bakapanaak kati sahara bukanak kati bo kuŋoolen kunoomen wooliil basimaarsaas sati ameerik takumbi kugaal. kanokenak bagaalut

kuwuŋen wuŋen ko beubaaj 6000 wami uwe. wañaw wati kakaanaak uloaaw, usamataaw di muriyam, úrumpenaw di ukeenaw sisuk sikeen sikun sati afirik dífajati mati fujuumaf fooliso di wan amerik emañum¹. (jijiker man sifajulimeeno AGOA)

simit kabanen siwuujl'AGOA ebajut fujuum fajak síasuk sífeegiir keb-sati afirik angoola, afirik yati síd, nijeeria sookeso sinaamum da fujojaf fu wate be yimbe amerik ugumbulogumbulo da AGOA ubenenut púrul ta miliaar 68, 2 USA deemitei uye 2011 yati similiaar 23, 2 USA deemitei 2014² guwernemaŋay yati trump ya paremtum ejuumay taate deekaan si lua sikeen sikatika noomenak sati kajoorak di kanoomenak kumanjaak di koonetuaa yu amerikano kenyan pan ekaan lua yátaaŋiye pan elati baamerik di ba marok

di kapanak kati europe kabuñoŋ di sien deparrs sati mofam mati afirik, karaib di pasifik kujamoor mákon di uunoŋ europeen di bukaanum di kajamoorak kámakak kankoonem



ajaŋa andi káfajul muriyam bati saudenjay ati kómítaay yati Gweri yati Soroti (Ouganda);
Photo: Nobert Petro Kalule

(accords-cadres) katoŋum kukaani di kuregi kalakom kati yaounde kan bakiikerab bati loome I-IV buriibenum di kajamoarak kati bapaalab bati kolonu kuriibenum ba afirik yalaañum ba subsaharienne bapaakaab bati fubajaf (APE) sijuumeni juumen naam di uliikaw wati ba upanaw ukila keb ujamoaraw watiikem ufebelim yoki bijaat wiikun di ukila wondi buurokumi

fujofaf fati europ fati kajamoarak kati katiinoarak mukaanaam di kanoomenak (AELE) fajojenum Suiss, Noorvege, Island, di Lichenstein fukaiukan sembaay bemati ALE goolifo di kupaal fo kati afirik

san umanje baliikerab booliso bajaame di kajamoarak katiinoarak mukaanaam di kanoomenak sa wuñeni mof mukeen bajum sembaay mati bákabaabaak malakomnem ameril, di UE

japo dachiine sisiñeut kajamoar kati kanoomenak faj ba afirik so sijuumen juumen bapaalab bati kajamoarak

karambenak di kajuumenak sísiinas basísukás sábutaas sati afirik

d'afirik faj kanoomenak kubajut sembe noonu di simitas sa wujum fujuumaf foolifo fukankaan 2% di wakut ebeum béero di wa púrem poop yoo ZLEC yati afirik emanum kajoonenak.³

kuseekak kanoomenem ba afirik bugaalab booliil jaat

jajak man manji mati kanoomenak kájuupaak daafirik di bátiyanjay yati afirik fakaanem bomoomu fubajut fujuum taañitaañi emanje man rem bare nuñoolene usof 30 yoki 40% bukanak karokem da kanomenak kakaanem uñar faatí sísukas nen afirik⁴ yati sud 40% boobu 10% di kalunoor kukila

di kanoomenak ba afirik uñar jaat sísukas nen afirik yati sud bankarokem di kanoomenak kankaan 40% kurokaak kati kanoomenak 70% di munoomenaam mati furiyaf⁵. nanaam ba upanaw wati afirik búrom wafañum man újuupoe di munoomenaam ukankaan muriyaam di muwañaam kuseekak kokulakom kurokaak káamakak ba sísukas sati karambaak 60% uñar jaat ewañay jajaw yoki 80% da muwañaam mati firiyaf búrom jiker

(encadre kuseekak da ewañay ba afirik)

kuseekak da ewañay ba afirik

karambenak kuseekak da ewañay ba afirik urokaw wati kuseekak da ewañay ukatoore katoor jaum di muwañaam di aalay yooliino di sisembaas di kujojak di bukanak karokem di múrakiinam : búsuulab , eyimay ,ejalay di epitay ukankaan urok wati kuseekak urok ukila ubabaj kujuum kabaake kati kuseekak kanumanje kubajut bacaam ka naamum, di buleebab déesiilay kamojak emaatay tan urokaw ukaaneim naam man resioṅay ekaanem bare manoo- mam kaane kuseekak kufaṅe man ku kaane urokaw wa bajutum bacaam di waatiyoo waati di siwati sipinaay. Sanumanje sicaameriiti naam nen kúniinaak bakaanerab siwaataas sa reem da etebay muriyam mati úbaaraw kufaṅ man kú juupoe di muwañaam mati sisardenjas poop. di urumpenáw watingim be kanaoomenak

da kagooroorak kati kuseek kufaṅ man kúkalaae da ewañay muwañaam ekuraysinukas. kajoonenak muriyaam. urokaw wati bacaamab di siluupas sati urokaw wa kaanum nen ewañay wati karambaak ; buleelab kamojak melam, kanoomenak , kasonkenak kati bufacab , kacookoorak, bufacab⁶

wafaṅ man ubajesemba womi urokaw wati kuseek da etukalay yati afirik kuseekak kokulakom kunenaak kati eluulutay kokucookorem eluukiitay kuneneyom kokufajulemyo da síukas búrom sata afirik. Urok ukila usofuti nen urok wati bacaam mba urok wati kabenen fubaj wan kunaaneikaan be burokab bati bufacab. Bakarambaak emanjay ujamoora wati katiinoorak mukaanaam di kanoomenak wawujum bemukaanaam mati kuseekak enenay si wonooras sooliil wan wootum eseniil bàfaculaay kaanut majakeeni. mokatuunulak kati kuseekak dipolitikay benen benen kujuumak kati urokaw da upana wakeen wa naame litdeemanjay yabajum ba afirik⁷ wanter bugaalab bákalaab bobe :

- di fujuumaf fakitumaf ALE(S) sisofas lit kayegak kati kuseek. Mati kuliteliten urokaw wati bacaamab bajakaab be mati kuseekak béenjarulay fubajaf fateetebaay kunoomen. Bubaajab bati kurokaak kuseekak bufane manbukabaye tan kukokaak kúpureum kankucaamem di kankucaameriitum kabiirum di kajamoora kati katiinoorak kakaanim di nor-american – di síukas sati Amerique, Canada, Mexique deemitei 1993 yan kajummenak fujojenaf fati kanoomenak furibenum deemitei 1995 fati duniyaay búrom kajamoora kati kanoomenak di urokak wakaanim di bulukum bati duniyaay búrom bati fubajaf bakanum bemati bukana kiikun kankureenut di fujumaaf di kawaaniinak di siyaay⁸ (kuseekak, kúniinaak).

- esenay burokab batee luukitay kúbutaak di kajaumak kakaraṅak kabonten fujuumaf fati kuseek.

- múrokumaam deenaamay

- kuseekak da burokab beteenenay eluukiitay di katiinoorak kati burokab bati kuseekak di sisembaas awañay di kapiyaak kooliyo ba afirik síukas nen Algerie, Maroc, Egypte, Tunisie, Afrique di sud siṅoolenut si kaan wan UPOV siregum kusenutiil buṅar di kajamoora kakaanim kati kanoomenak di amerik UE disíukas sati AELE⁹ UPOV egogen taaniwan esenum eban dee rekuges kayit kankoone) buraaw baku seekak kubabaj sembe yáamak da enenay eluukintay ba afirik¹⁰ Iakojaat kuseekak let kuṅoolen kukaan burokab bateenany eluukiitay ba afrik ebajay furimaf fooliil sisembaas soliil kookuseek ekanokano

- ebajay ubeebenaw yoo poop bugaal bukeen bati kuseekak mati yoo poop waaf wati kakaraṅ ba kuseekak kukaraṅut bajamoora kakaanem kukeeṅe keeṅeṅ kakaraṅ bekanoomenak beebenab. Afirik di sud yoyu yayege kabuñoño bija at bekagumbulak wájuupoe da ujamoora wati kanoomenak ubeebenaw. di wajaum didulaay yakon di yati fujojenaf fati kanoomenak kati duniyay (MMC) ya juumenim beemati mofam eware epooy funaamaf fu mati tan kulaak koku nanoona kasumut kaa- mak alibalaay COVID-19 elolo¹¹

- eseney melam kukeen kúbuto kunoomen eka- aney urokaw asuumum nuŋar wo kaan kaan bu kanak kábajaati melam basisukas salekum mba burookaab bati kuseekak di fan man bulabiye kajeem bekayitaalaal mba di ku jau- loi beeges melam be bufacab booliil ba afirik sisukas nen : TANZANIE , GHANA, di afirik di sud soosi jujuk wanokoore mo di kamaage- nak di banque mondiale » di fonds monetaire yanaamoorum sisukas ba júupoe . síukas sati kúbaabaak siŋoolene simingen lit man si wuŋen si sembas sati ku kaanaak fubajaf foo- liil dinafaay yooliil di kajoonenak mulobaam di sisiinas sati melam di kajamoorak kajeuum be mati burokab bati fubajaf di mofam mati afirik
- upanaw wati fubajaf wápanulom wan kajamo- orak kati katiinoorak mukaanaam kanoome- nak di kajumenak siluupas sati urokaw , siliiluk busoote kabenen fubajaf di sikaan búyise- num ba sete di man kurokaak kootum ekaan man kubaj wajaum di kuseek mati burokab ban bukaaneim mansa ajikeriit an butumool buleebo múrokumaam mujukut bacaamab bujakut , siluupas poop si jakut. Ejuaw ejakut yakaanem kasuutikenak kuseenak deekaan. sisukas sajuupoe sati afirik si walen walen upan wanokoorum moomu wat fubajaf sisiinas di saas ban mulobbam mati mofam momubo man taañiye di kuseekak¹² pan taañi di kóoleni man kuŋoolen kubaj malegen di majake di bu yaas bajee una bati AIE di poop ZLEC
- ulaakaw wati ulaakaw di wakeenaw wakaa- num sísinas wo kuwulom sembaay di kupooy wo di siluaas sati kakatenak di bukanak kábu- taak di urokaw da kajamoorak di kanoomenak gaalen kuwañaak kukunak diebotay mofam moliil di kujuumen sisinas sati muriyam sanu- manje let simog piyo.kujuumak kaamakak kati mulam mankoonem NESTLE mba Danone sosu sajuume maamak ba afirik man siyeken kanoomenak miilam kafeya mba muriyam majoonenim to be sinaarsaas sati karam- bakk di simaarsaas samakas afirik nen nanasa yati kenya mba shopríte yata afirik yati sud sanakeum naafulaay yati kululumakwa juu- poe di kajumenak siluupas sati kukoraak sasenem fubajaf juup kutas kujoonenaak kaamakak kati muriyam man kunoomenem kati bakabaabaak(carrefour,auchan) di kujool poop kukajen si maarsaas sa batente¹³ maraay

kujonenaak di kunoomenaak kati bunulenab di ubeebenab bati mukajenaam saanom yara , syngenta di bayer di siges ebaŋ juup baakisab di kuwanaak kataafirik haaniman kaanum mataaniyam yeetaamaay kakanaak, di melam kabajaataak woowuan umanjum wo kuse- ekak ki rogumen ewanay elukay pan sigoolen sisen urok deebajay melam mati baraanab di kasonloorak di kujaukukaanyo ba upanaw wataaniyaaw ban kukaanem majakutam kuse- ekak¹⁴ moomukaanum ulaalujukaajaat kuu- nak di kuri maamak jauttan oonaana naamoor di kasumuta uka kataamna moomo COVID19 fujoŋaf faamakaf fati furiaf fati etunuyay fafdi kayisen mati bacaar baamak pan bubaj di mof mono ujen ba bubaac bagabutenab pan aŋi- rik- afirik yati ban burabumen etong etebulay furiyaf fooliyo egutim bi Bruxelles ba purumu ba isinay yati muwanaam wati sisor denas sajolenum bakabaabaak¹⁵

nuwaraale ulaulaal numanjaab wawulakom katiinoorak mukaanaam kanoomenak di kajamoorak kati urokaw kuseekak di fumulaaf ba afirik manter kamammagen kukaane guwemmag yati trump deetoog ALE yooliyo yati afirik ba kenya apaala ayisenum ati guwernmangay yati amerik da kayegak di kubujaak kagaalenem duniyay ba kapanaku¹⁶.

ZLEC manter let enaammen saas ?

ZLEC kajamoor kukila kati katiinoorak mukaanaam di munoomenaam ekaanikaan nan fuleegaf fatimee fubajum kulay30 deemutai yati 2019 bare deetoog katiinoorak munoomaam da ZLEC di fuleeyaf fati suen nan fubajum fulay 1dee matai yati 2020

ZLEC ya toogim yoobu bujukumkeb batiit di wan ewarum ealako fujuumaf fati kajamoorak pan fulaan fuyineni mba deefali numanjaamanj mati yaakaaray yamakay da ZLEC nunenaa yo mambi egoolen èbabul kanoomenak di urokaw ba afirik .bunaamum di kuŋoolenak kati mof manoosan di bacaamab di giten di bulikum banaame

Fujoŋaf fati europe UE fujamoor jamoor di buliikum bati mof di mof di kati ZLEC napi kubanum

Ewañay di kajonenak muriyam saŋarem kurokaak kuseekak 55% ba afirik ZLEC ejukeriit mokaane ZLEC deemaŋ kàbabul uligaaw di sísukaas upanaw

oo upan waakeen muriyam kanokenak de

sisukaas di útumaw wanaamum di kajamorak pan bábul kurokaak kajoorak haani man káyisenak man ujamooraaw wati maarsaay « commun » yati afirik yati babu rabumem wa wujum woonu moomu mukaam bati kurokaak kañoolenum urokaw doo kati simet kuseek kájumpoe¹⁷ kunaamut rogaalen gaalen deejuk mati kunaamen namen kakarañak do ankaan nan bulikun upov di wanaamum deeluukitay

Ban fammañ maan kaalae ba afirik let kuseekak kúnoomena keb di siforoncieeras bare munoomenaam mooliil mukankaan kútonda (sipiisas) muriyam mawañim wariyim –burokabu pan ku kaan bo anoosan keboo di lookungoo lookuy pan kunoom murooko miikum wa kaanum ewujay yooliil basiforencieer let ètaańii deekaan nanoosan di efañ¹⁸ man ékalay di baccamab di kufinteniil boiña di kámanjaataak poop di mampi kukaanum buñarab bati luaay yati kanoomenakk ba si maassas di poop an afinteniil mati kámanjaati¹⁹. ZLEC yanu umanje burokab booliyo funoomab fati siluupas sámakaas let ekotul kuseekakku kajoonenak kati fubajaf kukankaan mukeen mati ZLEC wan umanje di kuseek ubabaj nafa yáamak bakanti kawolen , kaitak kati ZLEC kusosof wápanuloe bemati kujojak kakanem kajamooraak mba upanaw wati fubajaf wa pánulom man burokab bati fubajaf buwaken naake pan ujukàal bu woote ekaan eenofañ bare man jukim bakanerab ban nokoorum moomu di

duniyaay kajamooraak let kuñarul wajake be mati kuseekak

Fubanumaf

úninguloora jaat ujamooraaw wati kanoomenak wakaanim ba afirik di kayegak kayirenom kabirum simit 30 pan unes man umanj manteeer uwuwul kujuum kuseekak dasosietaay ujoone joon buronjab bati kuseekak di fubajaf di mukaanaam di politikay? ujamooraaw usensen kuseekak urokaw wa rambeniil man kujooten kuroñum di ufacaw woliil man kujoolen kusontenoor deebajay kuñulak ? úrambene ramben simaar saas sajoonenitum sanumanje sirindiij 60 % di fujuumaf fati fubajaf ba afirik mba nanaam deebujay so ?

Ujamooraaw búrom uñaruloot waf bakaanerab bu fañe man burege kurimak di wan ALE esenum dibakaanerab sa noosum kurimak kajakaak kati kuliikak kakaanem kuseekak di bukaak kápurenim baten tenmaraay yati fujojaf fu fati katiinoorak munoomenaam erajute banooban ban degoroor nen furulo fawubaje fútakas fan siluupas sati urokaw sigiitumenu, nusoolaesool ekaan yunkul yati kanoomenak di malilo munkul majaume di mukaana man baliilerab búpajuloore ban di mupiyo mati bunaamoor di mukatoor di fujuumaf fati kúbaabaak takum bimukaan mati ayi di mumanj wan kata afirik kumenjum

Kajakenak di karegak kafelim

COVID 19 esesen siguwernmagas sata afirik yati ba subaharienne bujarab ban kujesum kabirum nay man kugaalene kunoomenaak kati munoomenaam miikunaam bakaanut lobuyegetiil mankumanj mati kusekak burok da kanoomenaak bekarogen ufacaw woliil di bukanak koli



poliisay yati uganda ya poeeyem búlofoorab diaarme yati kampala sosdeekaan wan presidenay eregum. Kafirenak etebay, disimaarsaas sanoomeneriit muriyam bekafirenak kafasoarak kásumutak coronavirus kampala dispatch



kunoomenaak kati muriyam mati ubaraw bakesoore di unjaraw wati kampala

Notes

1. Kennedy Senelwa, « East Africa exports to the US hit \$1bn in the year to September 2018 » The East African, 31 décembre 2018, <https://www.theeastafrican.co.ke/business/East-Africa-exports-to-the-US-hit--1bn-in-the-year-to-September/2560-4914404-12mqfte/index.html>
2. Timothy Kalyegira, « What failure of AGOA says about Africans », Daily Monitor, 24 mai 2015, <https://www.monitor.co.ug/OpEd/Commentary/failure-agoa-africans/689364-2727256-i5vcix/index.html>
3. CNUCED, juin 2019: <https://unctad.org/fr/pages/pressRelease.aspx?originalversionID=520>
4. Joachim Jarreau. « Lifting the lid on the black box of informal trade in Africa », The Conversation, septembre 2018: <https://theconversation.com/lifting-lid-on-the-black-box-of-informal-trade-in-africa-102867>
5. « Informal trade may hold the key to food security », Fin24, 20 octobre 2018, <https://www.fin24.com/opinion/informal-trade-may-hold-key-to-food-security-20181017>
6. Voir GRAIN et AFSA, « les vrais producteurs de semences », 2018 <https://grain.org/e/6045>
7. Un bon résumé, en provenance d'Amérique latine, est donné par Graciela Rodriguez, « impacts du libre-échange sur les femmes dans un monde globalisé », dans Alternatives Sud, vol.24, 2017, p.147-165. Pour l'Asie, on peut consulter les excellents documents du forum Asie-pacifique sur les femmes, le droit et le développement à l'adresse <https://apwld.org/tag/trade-liberalization/>
8. Voir le site web de bilateral.org pour de nombreux témoignages, et tout particulièrement bilaterals.org, [BIOTHAI](http://biothai.org) and [GRAIN](http://grain.org), « fighting FTAs », 2008, <https://www.bilaterals.org/fightingFTA-en-Hi.pdf>
9. Voir [GRAIN](http://grain.org), « trade agreements privatising biodiversity outside the WTO :2018 update », <https://grain.org/e/6030>. L'UPOV est l'acronyme française de l'Union pour la protection des obtentions végétales, un type de régime de brevets pour les semences.
10. Voir [GRAIN](http://grain.org) et AFSA, « les vrais producteurs de semences », 2019, <https://grain.org/e/6045>
11. AFTINET, « 293 community groups call on world trade organization to stop other negotiations and focus on access to life-saving medical supplies », 2 avril, <https://aftinet.org.au/cms/node/1859>
12. Voir par exemple ERIC Toussaint et al., « south Africa's special Economic Zones in Global Context », ACCEDE, septembre 2019: https://accede.co.za/wp-content/uploads/2019/09/ACCEDE%20FES%20policy%20working%20paper%20No.1_WEB.pdf
13. Voir [GRAIN](http://grain.org), « supermarchés, dégagez de l'Afrique ! les systèmes alimentaires du continent se débrouillent très bien sans eux », novembre 2018, <https://grain.org/e/6064>
14. Voir RADD, Muyissi Environnement, Culture Radio, Natural Resource Women Platform, [GRAIN](http://grain.org) et WRM « Briser le silence: violence à l'encontre des femmes à l'intérieur et autour des plantations industrielles de palmiers à huile et d'hévéas », mars 2019: <https://grain.org/e/6167>
15. « Tanzania's horticulture industry gets new lease of life », The Citizen, 14 avril 2020, <https://www.thecitizen.co.tz/news/business/horticulture-gets-new-lease-of-life/18404434-5523522-exurser/index.html>
16. Claire Felter, « What would a US-Kenya trade deal mean ? », Council on Foreign Relations, 21 février 2020, <https://www.cfr.org/in-brief/what-would-us-kenya-trade-deal-mean>. De 2002 à 2017, c'est au Kenya que les dépenses d'aide antiterroriste américaines en Afrique ont été les plus élevées (9,2 milliards USD). Voir Stimson Study Group on Counterterrorism Spending, mai 2018, https://www.stimson.org/wp-content/files/file-attachement/CT_Spending_Report_0.pdf
17. SEATINI Uganda, « Free movement of workers in the East African Community : implications for youth employment in Uganda », 2014, <https://www.seatiniuganda.org/publications/research/35-free-movement-of-workers/file.html>
18. EASSI, « Women informal cross border traders : opportunities and challenges in the East African Community », 2012 <https://easi.org/wp-content/uploads/2019/07/Women-informal-Cross-Border-Traders-Opportunities-and-Challenges-in-the-EAC-Action-research-2012.pdf>
19. United Nations Conference on Trade and Development, « Borderline : women in informal cross-border trade in Malawi, the United Republic of Tanzania and Zambia », 2019, https://unctad.org/en/publicationsLibrary/dict2018d3_en.pdf

GRAIN

The logo consists of the word "GRAIN" in a bold, teal, sans-serif font. A stylized wheat stalk with three grains is positioned behind the letter "A". Below the word, there is a curved, teal line that starts under the "G" and ends under the "N".